

نشرة إرشادية للأشخاص الحاصلين على حق الإقامة القائم على الفرص (Chancen-Aufenthaltsrecht)

[Kopfbogen der Ausländerbehörde]

السيدة المحترمة،

السيد المحترم،

تم منحك تصريح إقامة مؤقت (Aufenthaltserlaubnis) بناءً على طلبك. ويسمى التصريح حق الإقامة القائم على الفرص. والذي تنص عليه المادة 104c من قانون الإقامة (Aufenthaltsgesetz).

يستمر حق الإقامة القائم على الفرص لمدة 18 شهرًا. وهذه هي الفترة المتاحة لك لتلبية متطلبات إقامة أخرى مشروعة. ويجب عليك قبل انقضاء الفترة البالغة 18 شهرًا طلب تصريح إقامة مؤقت جديد. ولن يُوافق على هذا الطلب الجديد إلا إذا استوفيت الشروط المذكورة في هذه النشرة الإرشادية.

لا يمكن تمديد هذه الفترة البالغة 18 شهرًا. لذلك، ستُخطر الآن بالشروط اللازمة لإقامة أخرى التي يتعين عليك تليبيتها بعد أقصى قبل انتهاء حق الإقامة القائم على الفرص خاصتك.

## 1. الإقرار بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر

يجب عليك الإقرار بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر لجمهورية ألمانيا الاتحادية. والنظام الأساسي الديمقراطي الحر هو النظام السياسي الجوهري في ألمانيا. ويشمل

- (أ) حق الشعب في ممارسة سلطة الدولة في الانتخابات والتصويتات من خلال الأجهزة التشريعية الخاصة والسلطة التنفيذية والقضاء وأيضًا انتخاب ممثلي الشعب في انتخابات عامة ومباشرة وحرّة وعادلة وسريّة.
- (ب) إلزام التشريع والنظام الدستوري وأيضًا السلطة التنفيذية والقضاء بالقانون والعدالة.
- (ج) الحق في تشكيل وممارسة معارضة برلمانية.
- (د) حل الحكومة ومساءلتها أمام ممثلي الشعب.
- (هـ) استقلالية القضاء.
- (و) إقصاء أي حكم متسلط أو مستبد.
- (ز) حقوق الإنسان المنصوص عليها في القانون الأساسي.

يلزم إقرارك الفعال والشخصي، كما يجب شخصيًا توقيع إفادة مناسبة لهذا الأمر. ويجب عليك فهم محتوى الإقرار ومعرفة المحتويات الرئيسية. وأيضًا حتى وإن قدمت الإفادة المناسبة لطلب حق الإقامة القائم على الفرص فيجب عليك فعل ذلك مرة أخرى.

إذا كانت هناك مؤشرات في المستقبل على أنك لا تدعم هذا النظام، فإن إقامتك الجديدة غير مضمونة لأنك لا تفي بالمتطلبات اللازمة لإقامة أخرى. وإذا كنت تدعم نظامًا أو فصيلًا غير ديمقراطي في وطنك بشكل نشط، فيمكن الاستنتاج أيضًا أنك لا تدعم النظام الأساسي الديمقراطي الحر في ألمانيا.

## 2. المعرفة الأساسية بالنظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في أراضي جمهورية ألمانيا الاتحادية

يجب إثبات معرفتك الأساسية بالنظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في أراضي جمهورية ألمانيا الاتحادية. وتثبت المعرفة الأساسية عبر الاختبار الموحد على مستوى الولايات "الحياة في ألمانيا" (Leben in Deutschland) ويُرمز له

بالاختصار "LiD". وتُقدم دورات تحضيرية لهذا الاختبار من مصالِح متعددة وتسمى دورة توجيهية. وفي بعض الحالات، تكون الدورة التوجيهية جزءًا من دورة الاندماج. كما يمكن إجراء الاختبار دون المشاركة في دورة خاصة به.

يمكن أيضًا الحصول على الإثبات إذا كان بمقدورك إثبات حصولك على شهادة من مدرسة عامة ألمانية (Hauptschule) أو شهادة مدرسية مكافئة أو شهادة ثانوية عامة أعلى منها من مدرسة ألمانية، أو إتمام التدريب المهني بنجاح في ألمانيا أو إنهاء دراسة جامعية ألمانية. وليس عليك في هذه الحالات الخضوع لاختبار "الحياة في ألمانيا".

يمكن في حالات استثنائية إثبات المعرفة من خلال محادثة شخصية من خلال مصلحة الأجانب بحيث يعتمد المستوى والشكل على أسئلة اختبار "الحياة في ألمانيا" ولهذا يجب عليك تحدث الألمانية. ولا توفر كل مصالح الأجانب المحادثات الشخصية من هذا النوع.

### 3. معرفة شفوية كافية باللغة الألمانية (المستوى A2 وفقًا للإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (GER))

يتمثل أحد شروط الإقامة وفقًا لحق الإقامة القائم على الفرص في قدرتك على التواصل شفهيًا باللغة الألمانية بشكل كافٍ.

المعيار في هذه الحالة هو الإطار الأوروبي المرجعي العام للغات والذي يحدد كيفية تقييم مستوى المعرفة اللغوية في جميع أنحاء أوروبا.

يلزم إثبات أن المعرفة اللغوية في المستوى A2 وفقًا للإطار الأوروبي المرجعي العام للغات. ولا يلزم بالضرورة إثبات هذه المعرفة من خلال تقديم شهادة لغة.

يتحقق شرط إثبات أن المعرفة اللغوية في المستوى A2 وفقًا للإطار الأوروبي المرجعي العام للغات إذا

- التحقت بمدرسة تتحدث الألمانية لمدة أربع سنوات مع الانتقال بعدها إلى الصف الأعلى التالي
- أو أتممت الدراسة بمدرسة ألمانية (مدرسة عامة، شهادة الدراسة المتوسطة، شهادة الثانوية العامة (Abitur))
- أو انتقلت إلى الصف العاشر في مدرسة تتحدث الألمانية
- أو أنهيت دراسة باللغة الألمانية في جامعة أو كلية متخصصة أو أنهيت تدريبًا مهنيًا في ألمانيا
- أو تمكنت من إجراء محادثة بنجاح مع الموظفين في مصلحة الأجانب دون الحاجة إلى مترجم.

في حالة الأطفال والمراهقين حتى اتمام سن 16 عامًا، لا يلزم إثبات معرفة اللغة الألمانية. ويكفي هنا تقديم شهادة أي مدرسة ألمانية أو شهادة الالتحاق بروضة الأطفال في ألمانيا.

يمكن أيضًا إثبات المعرفة اللغوية من خلال شهادة لغة مناسبة وموثوقة للمستوى A2 وفقًا للإطار الأوروبي المرجعي العام للغات (على سبيل المثال "اختبار اللغة الألمانية للمهاجرين" (Deutsch-Test für Zuwanderer)، مستوى الكفاءة A2). ويجب أن تستند شهادة اللغة إلى اختبار لغة معياري. فلن تُعتمد كل الشهادات. وتعتمد كل مصالح الأجانب شهادات معهد جوته ومعهد امتحان اللغة الألمانية كلغة أجنبية (Test-DaF) وشهادات اللغة من شركة telc غير الربحية وذات المسؤولية المحدودة.

يمكن بواسطة تصريح الإقامة المؤقت القائم على الفرص (Chancen-Aufenthaltsurlaubnis) قبول مشاركتك في دورة اندماج مُقدمة من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF). ويمكن في هذه الدورة اكتساب المعرفة اللغوية المذكورة وأيضًا المعرفة الأساسية بالنظام القانوني والاجتماعي وظروف المعيشة في أراضي جمهورية ألمانيا الاتحادية وأداء الامتحانات المتعلقة بهذا الشأن. ولكن يجب تقديم طلب للموافقة. وللاستفسارات بهذا الخصوص، يمكن التوجه إلى المكتب الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين. ويمكن التعرف على المكتب الإقليمي المختص ومكان تقديم دورات الاندماج بسرعة وسهولة بمساعدة نظام المعلومات BAMF-NAVI (عبر الرابط <https://bamf->

(navi.bamf.de/de/). كما يمكن تقديم طلب الموافقة عبر مقدمي دورات الاندماج. وهم سُعداء جدًا بتقديم المشورة كما يمكن اعتبارهم موظفين مختصين أوليين.

#### 4. التحاق الأطفال بالمدرسة فعليًا

بالنسبة للأطفال الذين ينبغي حصولهم على تصريح إقامة يجب إثبات التحاقهم بالمدرسة لكامل الفترة بين دخول وإنهاء التعليم الإلزامي. ويمكن إثبات هذا عبر تقديم الشهادات أو الإثباتات إلى مصلحة الأجانب. ويُعد الالتحاق الفعلي بالمدرسة مستوفيًا إذا لم يتغيب الطفل عن الفصل سوى بضعة أيام منفردة خلال العام الدراسي دون عذر.

#### 5. تأمين المعيشة

يجب عليك تأمين معيشتك بشكل كبير من خلال العمل، أو يجب أن يكون هناك توقع بناءً على النمو الحالي بأنك ستؤمن معيشتك مستقبلاً بشكل كامل.

إذا كنت لا تعيش بمفردك، فإن الأمر يعتمد على مجتمع الاحتياجات الذي تعيش فيه. ويشمل مجتمع الاحتياجات عادةً الأشخاص الذين تعيش معهم وتتدبر الأمور المادية معهم، أي الذين يتحملون تكاليف الحياة اليومية معًا. وتُعد معيشتك مؤمنة بشكل كبير من خلال العمل إذا كان أكثر من نصف دخل مجتمع احتياجاتك ناتجًا عن العمل. ويجب أن تكون أنت أو مجتمع احتياجاتك على الأقل قادرًا على دفع الإيجار دون أي مساعدة حكومية لهذا الأمر. ولا يؤدي تلقي معونة السكن (Wohngeld) إلى افتراض أنك غير قادر على تأمين معيشتك. أو كما يُقال وجودها "لا يؤثر سلبيًا".

في هذا الإطار أيضًا فإن المعونات التي يُحصل عليها بسبب المساهمات التي دفعها المتلقي شخصيًا - أنت بنفسك أو أحد أعضاء مجتمع احتياجاتك - لا تؤثر سلبيًا. ويندرج تحت هذه المعونات غير المؤثرة سلبيًا معاشات الشيوخ أو العجز عن العمل أو أيضًا معونة البطالة من النوع الأول (Arbeitslosengeld I). وتعتبر معونة الطفل (Kindergeld) كإعفاء ضريبي (تسوية معونات الأسرة (Familienleistungsausgleich)) و عليه سُعد بمثابة دخل من العمل. وبهذا فإنها لا تؤثر سلبيًا أيضًا. كما أن المال المدفوع لإتاحة الإقامة لغرض معين مثل منحة دراسية يُعد أيضًا دخلًا من العمل وبالتالي فإنه لا يؤثر سلبيًا.

لا تعتبر معظم المعونات الاجتماعية غير المعتمدة على المساهمات لاسيما المبينة على المجلد الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية (SGB II) ("الدخل الأساسي للمواطن" (Bürgergeld)؛ سابقًا "معونة البطالة من النوع الثاني" (Hartz IV)) دخلًا من العمل.

يجب أن يكون راجحًا بشكل كبير أن معيشة مجتمع الاحتياجات ستؤمن في المستقبل. وتفترض السلطات هذا بصورة خاصة إذا كان يُمارس عملاً معينًا ذا دخل كافٍ بشكل فعلي. ومع ذلك، يمكن أيضًا افتراض تأمين المعيشة مستقبلاً إذا كان هناك عرض عمل ملموس أو إذا كان التدريب المدرسي والتدريب المهني وكذلك خدمات الاندماج في اللغة والمجتمع تشير إلى أن المعيشة ستكون مؤمنة.

يرجى عدم الإدلاء بأن شخصًا قد أكد لك على سبيل المجاملة بأنه/بأنها سيوفر/ستوفر لك مكان عمل إذا لم يكن الأمر جديًا. وفي حالة تقديمك مثل هذا التأكيد غير الجاد، فيمكن أن تُعرض نفسك والشخص الذي أعطاك التأكيد إلى مخاطر كبيرة.

ينص القانون على بعض الاستثناءات بخصوص تأمين المعيشة. وتنطبق هذه الاستثناءات على

- الطلاب في جامعة حكومية أو معترف بها من قبل الدولة والمتدربين في تدريبات مهنية معترف بها أو في إجراءات الإعداد للعمل المهني التي تمولها الدولة،
- أو العائلات التي لديها أطفال قاصرون الذين يعتمدون مؤقتًا على المعونات الاجتماعية التكميلية،
- أو العائل الوحيد لأطفال قاصرين ولا يتوقع منه العمل بشكل مقبول وفقًا لأحكام الدخل الأساسي للمواطن (المجلد الثاني من قانون الشؤون الاجتماعية)،

- أو الأجانب الذين يعتنون بأقارب يحتاجون إلى الرعاية،
- والأجانب الذين لا يمكنهم تأمين معيشتهم بسبب مرض أو إعاقة جسدية أو عقلية أو نفسية، والذين يجب عليهم في هذا الشأن تقديم شهادة طبية واضحة مفصلة أو قرار بخصوص العجز عن العمل،
- ولأسباب الشبخوخة والتي تُفترض عند بلوغ سن التقاعد المعياري لمعاش الشبخوخة.

في حالة وجود أي استفسار بهذا الشأن فسيكون من دواعي سرور الموظفين المختصين في مصلحة الأجانب تقديم المساعدة.

## 6. الوفاء بواجب حيازة جواز سفر

يجب عليك الوفاء بواجب حيازة جواز سفر. ويعني هذا أن يكون بحوزتك جواز سفر أو بديل جواز صالح ومعتمد من بلدك الأم وأن يكون بمقدورك تقديمه.

الاستثناء الوحيد لذلك هو إذا لم يكن من الممكن أو غير المعقول بالنسبة لك الحصول على جواز سفر أو بديل جواز سفر من بلدك الأم. ومن المعقول مبدئياً التزامك بقواعد الاستخراج الخاصة ببلدك الأم. وينطبق هذا بشكل خاص إذا كانت هناك متطلبات مماثلة لألمان في وضع مماثل من أجل الحصول على جواز سفر ألماني.

معرفة كيفية الحصول على جواز سفر أو بديل جواز سفر من بلدك الأم هي مسؤوليتك وليست مسؤولية السلطات الألمانية. كما أن استخراج الوثائق اللازمة والصور الضوئية على نفقتك الخاصة وطلب استخراج جواز سفر أو بديل جواز سفر هي مسؤوليتك الخاصة. وإذا كان بمقدورك إثبات أنك تواجه صعوبات غير معقولة للحصول على جواز سفر فهناك إمكانية إثبات هويتك وجنسياتك باستخدام وثائق أخرى من بلدك الأم مع مراعاة بعض الشروط الأخرى. ويرجى التواصل مع موظفك المختص في مصلحة الأجانب لمناقشة الخطوات اللازمة.

إذا حصلت على جواز سفر جديد أو بديل جواز سفر، فيجب تقديمه إلى مصلحة الأجانب على وجه السرعة (مباشرة) - حتى وإن لم يطلب منك وأيضاً وإن لم تكن قدمت في هذا الوقت أي طلب للحصول على تصريح إقامة (Aufenthaltsstitel) آخر.

تقديم جواز السفر لن يؤدي إلى سحب حق الإقامة القائم على الفرص.

## 7. إثبات الهوية

إثبات هويتك هو أيضاً أحد شروط منح تصريح إقامة آخر. ولا يمكن التنازل عن هذا إلا في حالات استثنائية و فقط إذا كنت قد حاولت بشكل واضح كل شيء معقول لإثبات هويتك.

يقصد "بالهوية" البيانات الشخصية (خاصة الاسم وتاريخ ومحل الميلاد والجنسية) التي تعرفك بها السلطات في بلدك الأم. ولا يكفي معرفة البيانات التي تُعرف بها هنا في ألمانيا في حين أنها ليست مؤكدة أيضاً في بلدك الأم. لهذه الأسباب فجواز السفر الصادر عن بلدك الأم وفقاً للإجراءات القانونية هو أبسط وسيلة لإثبات هويتك.

إذا لم يكن إثبات الهوية ممكناً بالنسبة لك باستخدام جواز سفر أو بديل جواز سفر على الأقل (مثل جواز سفر مؤقت أو جواز سفر طارئ) من بلدك الأم فيرجى التوجه إلى موظفك المختص في مصلحة الأجانب من أجل توضيح الوسائل التي يمكنك إثبات الهوية من خلالها. عادة ما تكون تصريحات الأفراد (الأصدقاء والأقارب) حول هويتك غير كافية.

## 8. انتفاء المخاوف الأمنية (ما يُسمى وجود مصلحة في الترحيل)

إذا طرأ في هذه الأثناء حقائق تعطي سبباً لمراجعة إنهاء إقامتك لأسباب أمنية فقد يُرفض أيضاً منحك تصريح إقامة آخر.

## 9. قواعد خاصة للأشخاص حتى سن 27 عامًا

بالنسبة للأشخاص الذين لديهم حق الإقامة القائم على الفرص ولن يتجاوز عمرهم 27 عامًا عند طلب تصريح الإقامة المؤقت القادم تنطبق قواعد خاصة.

فلا يجب بصورة خاصة -مؤقتًا- تأمين المعيشة. ولكن يجب عليك بدلاً من ذلك أن تكون التحقت بمدرسة في ألمانيا لمدة ثلاث سنوات أو لديك شهادة مدرسية أو مهنية ألمانية. بالإضافة إلى ذلك يجب أن يبدو مضموناً أنك قادر على التكيف مع الظروف المعيشية لجمهورية ألمانيا الاتحادية بناء على تعليمك وظروف معيشتك السابقة بحيث تتمكن من إعالة نفسك على المدى الطويل.

طالما أنك أقل من 27 عامًا وما زلت ملتحقًا بالتعليم المدرسي أو المهني فسيُتنازل عن تأمين المعيشة كليًا.

## 10. معلومات إضافية

Hier sollten Ausländerbehörden weitere konkrete Informationen zu Anlauf- und ]  
Beratungsstellen vor Ort eintragen – vor allem Migrationsberatungsstellen des Bundes und  
der Länder sowie die Jugendmigrationsdienste, die Personen zwischen 12 und 27 Jahren  
[gezielt beraten